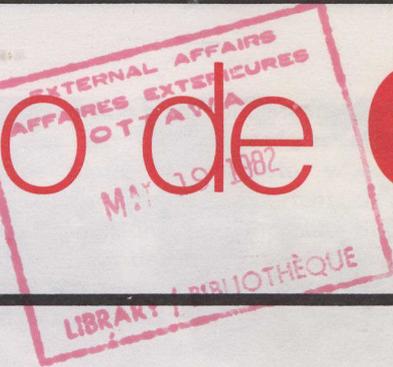


CAI EAS
C185
May/82
#8 DOCS



Noticcionario de Canadá

Ottawa
Canada

Año IX, No. 8
mayo de 1982

Contribución canadiense al éxito espacial, 1

Piezas de repuesto para América Latina, 3

Primeros gemelos de tubo de ensayo, 3

Ayuda a Madagascar y Perú, 3

Primera patrona de pesca, 4

Aumentan las inversiones en Canadá, 4

Nueva terminal petroquímica, 4

Viaje histórico en canoa, 4

Soporte de bicicletas compacto, 5

Equipo de pelota blanda marcha a los Juegos, 5

Sistema más avanzado de proceso alimentario, 6

Viajes de negocio en alza, 6

Premios cinematográficos canadienses, 7

Conversaciones científicas Canadá-Francia, 7

Noticias breves, 8

Contribución canadiense al éxito espacial

El mes pasado, la lanzadera espacial *Columbia*, con el brazo canadiense sistema de manipulación remota, regresó a la tierra después de una semana de gran éxito en las pruebas de la capacidad del brazo en el espacio.

El brazo de 15 metros de longitud fue diseñado en Canadá a un costo de 100 millones de dólares, por el Consejo Nacional de Investigación y construido por la Spar Aerospace Limited de Toronto. El brazo fue donado a la NASA y en el mes de marzo pasó con éxito su segunda prueba espacial.

Los tripulantes, capitán de corbeta Jack Lousma el coronel George Fullerton y los ingenieros del control de la misión quedaron sumamente impresionados con el brazo canadiense.

Fullerton que actuó el brazo durante la misión, manifestó: "mi felicitación a los canadienses". "Todo se realizó al igual o mejor que en el simulador, muy suavemente y sin sorpresas. Verdaderamente es una magnífica pieza de maquinaria".

En tierra, el brazo canadiense con sus muñecas, codos y equipo, no puede sostener su propio peso. En el espacio fun-

ciona suave y eficazmente, elevando y moviendo grandes pesos. Eventualmente, el brazo se utilizará para manejar satélites de hasta 30 000 kilogramos de peso.

Canadienses presenciaron el lanzamiento

El Gobernador General, Edward Schreyer, el cónsul general canadiense en Nueva York, Ken Taylor, el jugador de golf George Knudson y los artistas Anne Murray y André Gagnon se encontraban entre los canadienses invitados a presenciar el lanzamiento del *Columbia* con el brazo canadiense desde el Centro Espacial Kennedy en cabo Cañaveral, Florida, el 22 de marzo.

El Sr. Taylor, ex-embajador de Canadá en Irán, manifestó: "el lanzamiento es una ocasión importante para nosotros". Los canadienses siempre hemos estado interesados en el programa espacial norteamericano, pero el sentimiento es ahora más profundo, dado que la lanzadera está probando el brazo canadiense.

Esta misión fue la tercera de los cuatro vuelos de prueba diseñados para hacer de la lanzadera espacial un instrumento reutilizable en la exploración espacial. En

El 17 de abril la Reina Isabel II se encontraba en Ottawa para firmar la proclamación que ponía en vigor la Ley Constitucional 1982. Esta Ley concede a Canadá autoridad completa sobre su Constitución y termina legalmente la jurisdicción británica. El próximo número incluirá más detalles sobre este paso importante en la historia constitucional y política canadiense.



El brazo canadiense, envuelto en su cobertura termal blanca, se coloca en la lanzadera espacial *Columbia* antes de la iniciación de su segunda misión.



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada

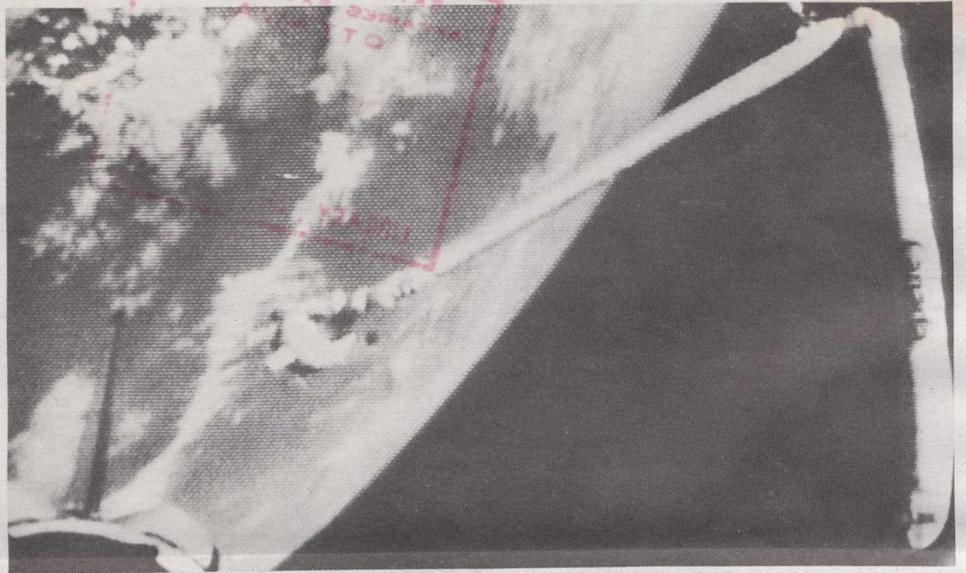
espacio durante ocho días, fue la misión más larga en órbita terrestre hasta la fecha, casi el doble que las primeras dos misiones combinadas. Antes de regresar a la tierra, la lanzadera espacial había completado 129 órbitas y volado 5,3 millones de kilómetros, a 230 kilómetros de altura. Fue necesario permanecer en espacio un día más del planeado originalmente, debido al tiempo inclemente en el lugar de aterrizaje.

Las pruebas comenzaron inmediatamente

Durante todo el vuelo, el brazo manipulador canadiense, que imita la forma en que el cerebro humano controla los brazos y los dedos, pasó una serie de pruebas. Las primeras pruebas comprendían giros a alto nivel, planeados originalmente para la segunda misión, pero que no pudieron realizarse dado que el *Columbia*, después de dos días de vuelo, se enfrentó con problemas de sus células de carburación. Una vez que se comprobaron éstas, se probó el brazo canadiense en la tarea de elevación de la carga prevista.

Funcionando desde un lugar en la cabina, el coronel Fullerton comprobó el aparato. Primeramente se comprobó la maniobrabilidad del brazo cinco veces, estando el brazo vinculado a la puerta a la bodega de carga.

Las cuatro pruebas siguientes consistieron en la elevación por el brazo de una unidad de diagnóstico de plasma, de 160 kilogramos de peso, diseñada para verificar las ondas de choque que pueden destrozar la nave orbitante, al ser bombardeada por partículas de gran carga que viajan hacia la tierra propulsadas por el viento solar. En dos ocasiones, la unidad fue solamente amarrada, colocada y des-



Esta vista tomada por un monitor TV muestra el sistema de manipulación remota del Columbia. El brazo canadiense sujeta un paquete instrumental sacado de la bodega. En el fondo, a la izquierda, está el conjunto de cola de la lanzadera. Al fondo se ve la tierra, con un horizonte ligeramente curvado diagonalmente.

pués retornada a su posición original. En otras dos ocasiones, Fullerton maniobró el brazo sobre un paquete de instrumentos científicos situados en la bodega, bajándolos a un aparato de amarre y fijándolos con la mano cableada de la grúa. Flexionando los músculos mecánicos del delgado brazo, levantó la carga de la bodega y la movió a lo largo de la misma para sacarla después al exterior.

Las pruebas estuvieron a punto de cancelarse, debido al mal funcionamiento de la cámara de muñeca del brazo canadiense que hubiera ayudado a Fullerton a dirigir los dedos del brazo al paquete de diagnóstico de plasma. Fullerton fue capaz de completar la tarea gracias a la cámara montada en el codo del brazo, un

par de prismáticos y el simulador en Houston. La eficacia de la cámara del codo fue una sorpresa más, incluso para los científicos del Consejo Nacional de Investigaciones.

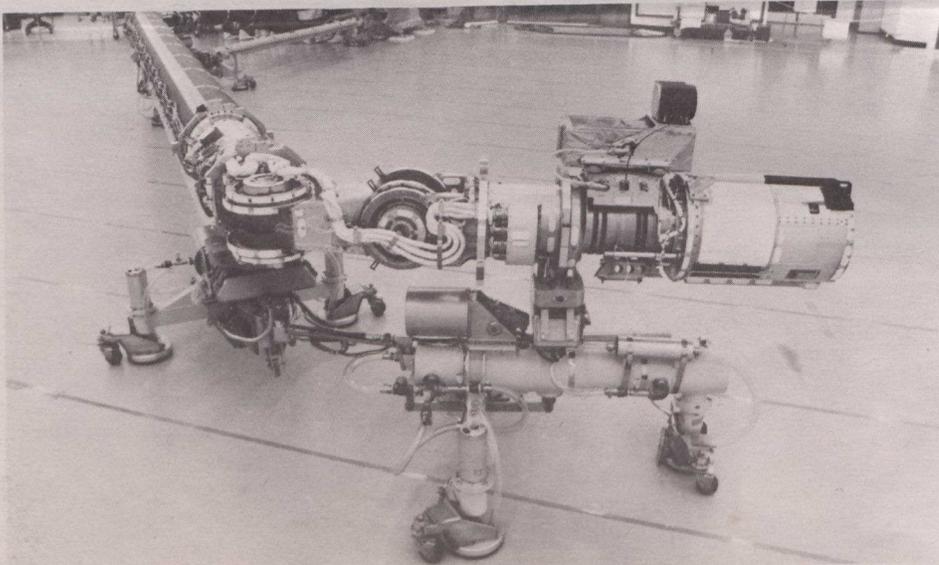
"Al principio no nos dimos cuenta de lo mucho que se podría girar y enfocar la cámara del codo" manifestó el Dr. Edwin Gantz, científico del Consejo. "Puede girar prácticamente un círculo completo y se puede utilizar en una gran variedad de experimentos".

Los ingenieros canadienses quedaron muy complacidos porque se cumplieron sus predicciones y de que el brazo pudiera colocar de vuelta todos estas cargas en seis minutos, a pesar del fallo de la cámara.

Los científicos canadienses participantes en el equipo dirigido por el Dr. McDiarmid del Consejo Nacional de Investigaciones esperan hacer trabajar la lanzadera en el estudio de las partículas subatómicas de la estratosfera. Necesitan saber hasta que punto la contaminación orbital puede interferirse con los experimentos. Esta información es vital para la NASA, ya que estos contaminantes pueden nublar los lentes ópticos de los satélites que la lanzadera puede colocar en espacio en los próximos diez años.

Durante la misión, el *Columbia* y el brazo canadiense pasaron tres pruebas de calentamiento de espaldas al sol. En cada prueba, se apuntó la cola y el morro hacia el sol durante períodos largos para ver si el *Columbia* y el brazo canadiense podían soportar temperaturas extremas. Las

(pasa a la pág. 8)



Vista del brazo canadiense, con la muñeca al frente, en la Spar Limited de Toronto.

Piezas de repuesto para América Latina

El Ministro de Comercio, Ed Lumley, anunció nuevas iniciativas en la campaña para fomentar la venta de piezas de repuesto y accesorios automotrices canadienses en América Latina, incluso una mayor participación en ferias de muestras, misiones comerciales y mayor información.

La campaña que incluye grandes estudios de mercados en varios países latinoamericanos, trata de demostrar la capacidad canadiense como proveedora de la industria de repuestos y accesorios automotrices.

Al hacer su anuncio, el Sr. Lumley hizo notar que la participación en ferias de muestra y misiones comerciales en América Latina era una faceta importante de la campaña.

Reacción favorable en el Perú

La feria dió una exposición al mercado a un grupo seleccionado de fabricantes canadienses representativos de la industria y ayudó a establecer la presencia canadiense en un mercado latinoamericano promisorio. Todos los exhibidores manifestaron que sus productos, precios y, en particular, la imagen canadiense habían tenido una recepción muy favorable.

Para el año fiscal 1982-1983 se programan actividades similares de comercialización en México, Venezuela, Colombia y otros países latinoamericanos.

También se está preparando una misión especial "grande", respaldada por un programa de dos fases que cubrirá la mayoría de los países latinoamericanos. En esta campaña, entre ocho y diez fabricantes canadienses se desplazarán a dos o tres países por dos semanas para entrevistar candidatos y nombrar representantes locales.

Publicaciones

Con el fin de aumentar la difusión de la información en América Latina sobre la industria canadiense, se están preparando dos publicaciones que contienen los resultados de estudios sobre la industria canadiense. La publicación *Export Information, Latin American Automotive Aftermarket and Automotive Parts from Canada (Información de Exportación, Mercado Latinoamericano de Repuestos Automotrices y Repuestos Automotrices de Canadá)* refleja la creciente importancia del mercado latinoamericano para Canadá, manifestó el Sr. Lumley.

Repuestos Automotrices de Canadá es

un catálogo que contiene los nombres de más de 700 proveedores canadienses de piezas de repuesto y accesorios. Una característica importante de la publicación es un cuadro indicador del deseo y habilidad de cada compañía de exportar sus productos a ciertos mercados, y la lista de unas 450 compañías interesadas en hacerlo a América Latina.

Información de Exportación, Repuestos Automotrices en el Mercado Latinoamericano ha sido diseñado para brindar a los exportadores canadiense en potencia información general sobre el mercado latinoamericano e incluye, entre otras cosas, planes gubernamentales de exportación e información sobre envíos. También contiene información específica sobre mercados en Argentina, Colombia, México, Venezuela, Brasil, Chile, Ecuador y el Perú.

Primeros gemelos de tubo de ensayo

Una mujer de Ontario ha sido la primera norteamericana que dió a luz gemelos concebidos en un tubo de ensayo.

Kit Rankin de Oakville, cerca de Toronto, dió a luz a los gemelos Collin Patrick Hugh y Gregory Robert Ian en el hospital Memorial Oakville-Trafalgar, el 25 de marzo. En el alumbramiento, dos días antes de lo previsto, se encontraba el pionero de la concepción de los gemelos en un laboratorio portátil en Inglaterra.

Los gemelos constituyeron una sorpresa para cierto personal del hospital que estaba convencido, después de pruebas



De izquierda a derecha: Ian Rankin, Dr. Steptoe, y Dr. Richmond-Peck, que ayudaron en el parto de los gemelos de Kit Rankin.

ultrasónicas, que la Sra. Rankin daría a luz una niña y un niño, si bien ella y su marido Ian estaban ciertos de que serían niños.

Collin Patrick Hugh recibió estos nombres en honor al Dr. Steptoe y a su abuelo paterno; y a Gregory Robert Ian en honor del Dr. Richmond-Peck, que ayudó en el parto, al Dr. Edwards que inició la técnica fertilizante revolucionario de "petridish" y al padre del recién nacido. Los bebés fueron concebidos por la técnica invitro — utilizando los óvulos de la Sra. Rankin, fertilizados por el esperma de su marido.

La primera tentativa de implantar el embrión de dos días en la Sra. Rankin el mes de julio pasado fue un fracaso, y en la segunda tentativa la pareja duplicó sus probabilidades de éxito al extraer y fertilizar dos óvulos.

La Sra. Rankin que tiene dos hijos de un matrimonio anterior, no podía concebir naturalmente, debido a la eliminación de sus tubos de falopio a consecuencia de dos embarazos en los tubos.

Cuando se implantaron los dos óvulos fertilizados, la Sra. Rankin creyó que era algo "maravilloso, teniendo una doble oportunidad de éxito. Nos reímos, recuerda, al decir que sería maravilloso tener gemelos, pero nos conformábamos con tener un hijo"

Ayuda a Madagascar y Perú

Canadá contribuirá con \$30.000 para ayudar a las víctimas de ciclones en Madagascar y \$100.000 para víctimas de las inundaciones y deslizamientos de tierra en el Perú.

Estas subvenciones responderán a un llamamiento urgente de la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y se suministrarán a través de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

En Madagascar, un ciclón reciente y las inundaciones posteriores dañaron más de 33.000 hogares y dejaron casi a 32.000 personas, la mayoría de ellas niños, sin hogar. Esta subvención de \$30.000 se utilizará para adquirir suministros, incluso leche en polvo y ropa para niños.

Los distritos Uchiza y Tingo María y la provincia de Cuzco del Perú sufrieron graves inundaciones y deslizamientos de tierra el mes de enero pasado que dejaron a 100.000 personas sin hogar. La subvención de \$100.000 ayudará a proporcionar abrigo, cobijas, mantas, alimentos y vehículos de transporte para el trabajo de ayuda que la Cruz Roja peruana viene realizando en la zona.

Primera patrona de pesca

Natalie Schwantje de la Colombia Británica es la primera mujer calificado como patrona de pesca de Clase 3 en Nueva Escocia y quizá en Canadá.

Las computadoras del Ministerio de Transporte no inscriben el sexo de los aprobados en los exámenes, pero, por lo que se puede determinar, se trata de la primera mujer aprobada para este cargo.



Natalie Schwantje planea su futuro como capitán de barco de pesca.

La capitán Schwantje recibió recientemente los certificados de patrona de pesca Clase 3 del Centro de Capacitación Pesquera de Nueva Escocia en Pictou, Nueva Escocia. Estos certificados le permiten navegar como capitán de cualquier barco de pesca, de no importa que tonelaje, dentro de las aguas de la zona tres. Esta zona incluye una faja costera de unos 180 kilómetros que se extiende hasta más abajo del canal de Panamá.

Los estudiantes que siguen el curso de la Clase 3 deben haber pasado, por lo menos, 24 meses a bordo de barcos de más de 14,15 metros cúbicos de bodega, más allá de ciertos límites de aguas tranquilas. La capitán Schwantje acumuló tres años de trabajo en la costa este y en botes camaroneros en Florida, donde siguió el curso de oficial de a bordo. La capitán Schwantje manifestó que existe una actitud muy profesional en las pesquerías de la costa este y espera obtener empleo en dicha zona.

La mayoría de la pesca en la Colombia Británica es de estación, manifestó, aquí hay barcos de pesca mucho mayores y existe una tradición que me gusta.

Aumentan las inversiones en Canadá

Se espera que las inversiones públicas y privadas en Canadá asciendan a 87.410 millones de dólares en 1982, un aumento del 11,4 por ciento de los 78.450 millones de dólares calculados para 1980.

En 1981, las inversiones en bienes de producción aumentaron el 18,4 por ciento, desde la cifra de 66.260 millones de dólares alcanzada en 1980.

En 1982, se espera que las inversiones en la construcción alcancen los 53.380 millones de dólares, el 12,1 por ciento de ganancia sobre los 47.610 millones de dólares en 1981, que a su vez fue el 18,4 por ciento superior a los 40.210 millones de dólares de 1980. Se calcula que la construcción residencial durante el año actual ascienda a 12.990 millones de dólares, una reducción del 0,2 por ciento de la cifra de 13.020 millones de dólares del año anterior, si bien el 18,3 por ciento superior a la cifra de 11.010 millones de dólares alcanzada en 1980.

Se espera que, en 1982, se inicie la construcción de 152.700 viviendas, en comparación con las 178.000 iniciadas en 1981 y las 158.600 en 1980. Se calcula que las inversiones en edificios no residenciales y estructuras de ingeniería asciendan a 40.390 millones de dólares o el 16,7 por ciento más que los 34.590 millones de 1981. A su vez, la cifra de 1981 fue el 18,5 por ciento superior a los 29.200 millones de 1980. Las inversiones en maquinaria muestran un 10,4 por ciento de aumento en 1982, por un total de 34.030 millones de dólares. El total de 1981 ascendió a 30.830 millones de dólares o el 18,4 por ciento más que los 26.040 millones de 1980.

Inversiones comerciales

Se calcula que las inversiones en el sector comercial para 1982 asciendan a 63.210 millones de dólares o el 14,1 por ciento más que los 55.410 millones de 1981. La ganancia del año pasado fue el 19,5 por ciento más de los 46.380 millones de 1980. Las inversiones institucionales y gubernamentales combinadas ascendieron el 11,9 por ciento en 1982, en comparación con un aumento del 13 por ciento el año anterior.

Se espera que los aumentos más elevados se experimenten en los sectores comercial, transporte, comunicaciones y empresas de servicio con un incremento de 2.940 millones de dólares o el 18,1 por ciento sobre las cifras de 1981. Los programas de energía eléctrica y oleoductos dominan el sector, con aumentos de

1.170 millones y 655 millones de dólares respectivamente.

En el sector energético, la minería, cantería, petróleo y pozos de gas aumentará el 21,2 por ciento, lo que refleja, en gran parte, los 1.770 millones de dólares de aumento o el 26,6 por ciento en el sector de petróleo y gas natural. Se espera que la extracción metálica disminuya 101 millones de dólares o el 5,7 por ciento de la cifra de 1981, mientras que el grupo minero no metálico muestra un aumento de 343 millones de dólares o el 32,4 por ciento.

Nueva terminal petroquímica

La Colombia Británica, Alberta y el gobierno federal han anunciado un acuerdo sobre una nueva terminal en la costa norte de la Colombia Británica que permitirá el envío de productos petroquímicos a los mercados de la costa del Pacífico.

En virtud del acuerdo, la Junta Nacional de Puertos construirá la terminal en la isla Kaien o en las islas Ridley, para manejar envíos petroquímicos de Alberta para 1984.

En la isla Ridley hay también un nuevo puerto de carbón, valorado en 200 millones de dólares y una terminal de cereales, valorada en \$260 millones.

Alberta se encargará de seleccionar el diseñador, constructor y operador de las instalaciones costeras de la terminal petroquímica.

Los tres gobiernos, representados durante la reunión en Ottawa por el Ministro Federal de Transporte, Jean-Luc Pepin; el Ministro de Industria de la Colombia Británica, Don Phillips; y el Ministro de Desarrollo Económico de Alberta, Hugh Planche, acordaron cooperar con los organismos ambientales adecuados para asegurar que este nuevo proyecto está de acuerdo con los reglamentos.

Viaje histórico en canoa

Esta primavera, 16 personas cubrirán en canoa la ruta de 1.272 kilómetros de Quebec a la bahía Georgian, realizado inicialmente en 1648.

La excursión, programada para mayo, seguirá las rutas acuáticas desde la capital de Quebec a Ste. Marie Among the Hurons, misión reconstruida que está cerca de Midland, Ontario. Su organizador, Jim McKinnon, manifiesta que no se

ha realizado un viaje similar en canoa desde 1684.

El viaje tratará de adaptarse tan próximamente a la historia como sea posible y cada tripulante tratará de desempeñar el papel de una de las personas que hicieron el viaje original. Por ejemplo, un sacerdote católico de Midland tendrá el papel de un jesuita que participó en la expedición de 1648 y rezará los mismos servicios religiosos. El alimento para el viaje se limitará a borona de maíz, pescado y caza, los alimentos originales de los primitivos viajeros francocanadienses.

Las canoas utilizadas en este viaje de tres meses de duración son de fibra de vidrio, en lugar de las originales cortezas de abedul. El Sr. McKinnon manifestó que esto se debe a que es difícil de encontrar corteza de abedul de calidad y que los tripulantes deberían detenerse en su viaje para remendarla.

McKinnon cubrió recientemente la ruta, por el San Lorenzo hasta Montreal para pasar a los ríos Ottawa y Mattawa, cruzar el lago Nipissing y llegar a la orilla de la bahía Georgian — con el fin de preparar campamentos con suministro de agua y caza, e informar y familiarizar a la gente local con el proyecto.

Mareas altas y corrientes fuertes

La parte más difícil del viaje será en los alrededores de la ciudad de Quebec, donde las mareas de hasta 5 metros de altura y las fuertes corrientes dificultarán el remado. Además, el grupo deberá tener cuidado con los barcos que circulan a lo largo del río San Lorenzo.

La mayoría de los participantes trabajaron previamente en la misión Ste. Marie. Han seguido un programa de dura preparación física y complicados estudios históricos para prepararse para el viaje.

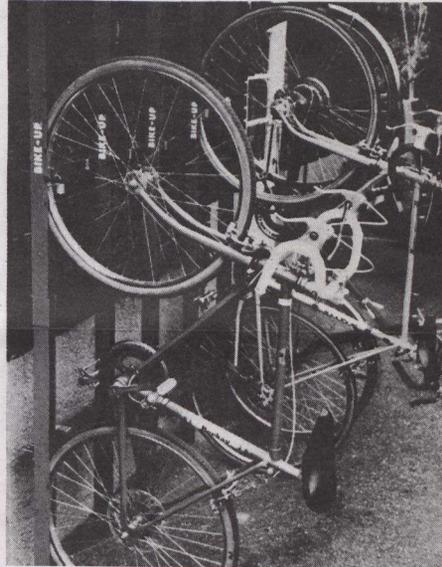
Cada mes se les examina en ambos campos. Deben pasar pruebas escritas y realizar viajes en esquí y raquetas de nieve de 80 kilómetros de distancia. También deben seguir cursos de primeros auxilios y orientación.

El viaje original de 1648 tuvo por objeto suministrar artículos de procedencia francesa a la misión jesuita que se encontraba cerca de la actual Midland, en el sur de la bahía Georgian. En aquel entonces, cinco sacerdotes, once legos y 200 indios hurones participaron en el viaje.

Se compararán los varios diarios existentes sobre la expedición 1648 con los escritos por los miembros de la expedición 1982, con objeto de medir el impacto humano sobre los ríos y la fauna silvestre.

Soporte de bicicletas compacto

Un entusiasta ciclista canadiense ha introducido un nuevo sistema de almacenamiento de bicicletas más reducido que el soporte tradicional de bicicletas.



El soporte de almacenamiento de bicicletas en vertical se puede aplicar a prácticamente cualquier superficie plana.

Este sistema, concebido por Terry Smith de Nepean, cerca de Ottawa, sobresale 7,5 centímetros de la pared.

El soporte de bicicleta en vertical es un canal en forma de V de 1,5 de longitud con una serie de agujeros a ambos lados. El soporte se puede unir a cualquier superficie vertical, tal como pared, pilar, poste, tubería o pie por medio de tornillos o se puede incrustar en el hormigón. Las bicicletas se aseguran por



El soporte de bicicletas de pedestal se adapta a cualquier espacio de estacionamiento y tiene capacidad para diez bicicletas.

medio de un pasador de cierre.

Acuciado por la necesidad de ahorrar espacio, Smith encontró la respuesta en el almacenamiento de las bicicletas familiares en posición vertical. Muy pronto los apartamentos y condominios descubrieron que esta era la forma ideal de almacenar bicicletas y ahorrar espacio. A continuación los almacenes comenzaron a utilizar este sistema, cuyo modelo más popular es el soporte de bicicletas en vertical de exposición. La adición más reciente es el soporte anti-robo de diez bicicletas, concebido para la Bell Northern Research que estará disponible este año.

El Centro Nacional de Artes, el Banco de Canadá y varias dependencias federales y municipales de Ottawa ya utilizan el sistema de bicicleta en vertical. Además de los soportes de bicicleta en vertical, Smith está implicado en la seguridad ciclista y ha concebido una serie de accesorios para ciclistas a base de material retro-reflejante. Entre los artículos de seguridad de Smith se encuentran las banderas, las banderolas, botones, placas, manguitos de manillar y brazaletes y bandas para las piernas de destello, así como letras y calcomanías.

Smith comenzó a fabricar este sistema de almacenamiento en su garage en 1975, y ahora este empeño se ha convertido en una empresa completa destinada a la seguridad y comodidad del ciclista.

Equipo de pelota blanda marcha a los Juegos

El equipo nacional femenino de pelota blanda de Canadá se ha asegurado una plaza en los Juegos Panamericanos 1983 de Venezuela, al vencer en el torneo preliminar de México.

El equipo canadiense terminó en primer lugar en este torneo de doble vuelta, habiendo ganado todos los partidos excepto uno jugado contra Puerto Rico que terminó en segundo lugar. Los Estados Unidos ocuparon la tercera plaza y el cuarto puesto fue para Belice. Estos cuatro equipos participarán en los Juegos Panamericanos.

Seis de las 20 mujeres que componen el conjunto nacional jugaron en el equipo de Agincourt, Ontario, vencedor de los campeonatos de Ontario y los de Canadá el verano pasado. Antes de partir para México, el equipo jugó partidas de exhibición y de otro tipo en San Antonio, Texas. En julio, el equipo femenino competirá en los campeonatos mundiales de pelota blanda que se celebrarán en Taiwán.

Sistema más avanzado de proceso alimentario

Una compañía de Quebec ha inaugurado una fábrica que utilizará las técnicas más adelantadas para convertir productos residuales del queso en concentrados alimenticios.

La Sodispro Technologie Limitée de St. Hyacinthe, Quebec, ha construido esta nueva instalación, la primera de su tipo, para producir concentrados proteínicos y lactosa bajo un techo. La fábrica de 6.410 metros ² de superficie se encuentra en una zona que produce el 55 por ciento del queso de Canadá y absorberá el 50 por ciento de los productos residuales de las fábricas de queso de la región de St. Hyacinthe.

Contratos a largo plazo

La Sodispro ha suscrito contratos a largo plazo para el suministro de materia prima y contratos para la venta de toda su producción en los próximos siete años, primariamente a Japón y a la República de Corea. La compañía dará empleo a 50 trabajadores en la nueva fábrica, pudiendo aumentarse esta cifra a 73 en el segundo año de operación.

La Sodispro convierte productos residuales de queso en concentrados proteínicos y lactosa mediante una tecnología concebida en Europa, pero refinada por la compañía hasta conseguir un sistema más eficiente y rápido que utiliza menos energía y ocupa menos espacio. La compañía tiene todavía acuerdos de intercambio tecnológico con empresas europeas. La nueva fábrica incluirá también un centro de desarrollo, investigación y con-



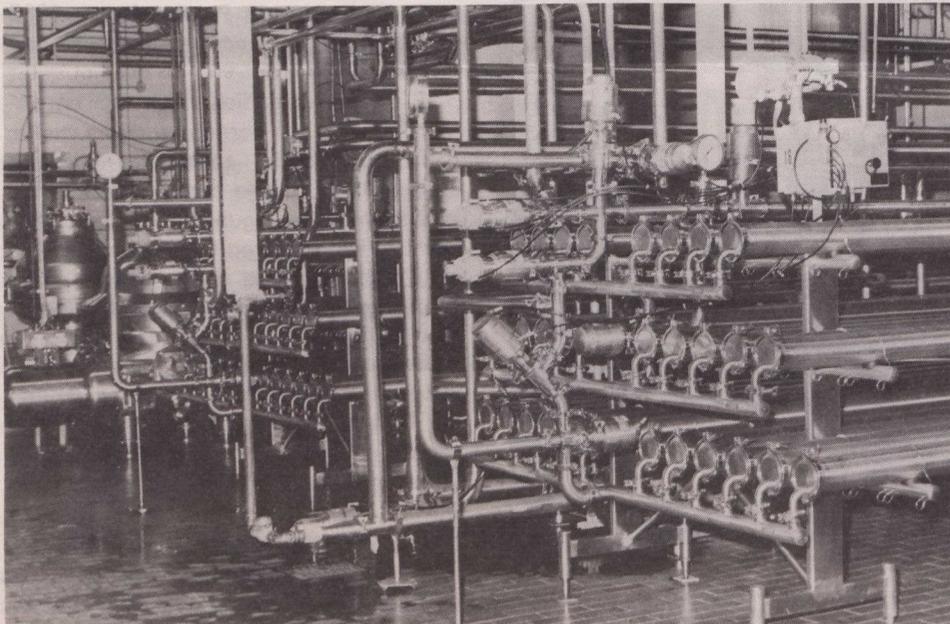
Nueva fábrica Sodispro en St. Hyacinthe.

trol de calidad ultramoderno.

Un beneficio adicional del proceso es que elimina un gran problema de contaminación en la región de Quebec causado por el vertido de los productos residuales del queso por las fábricas.

Inversión total

La inversión total de Sodispro en la fábrica es superior a 20 millones de dólares, de los cuales 12 millones corresponden al equipo elaborador. De este total, el Ministerio Federal de Expansión Económica Regional ha concedido \$3.5 millones. El Ministerio de Industria y Comercio concedió también un préstamo de 2.25 millones de dólares.



Sistema de ultrafiltración usado en la fábrica Sodispro.

Viajes de negocio en alza

La importancia de los viajes de negocios para la industria turística ha aumentado grandemente en los últimos años. Si bien los viajes de placer todavía acaparan la mayor cantidad de ingresos de la industria turística, los viajes de negocios proporcionan una fuente de ingresos más constante. Por ejemplo, en 1972 el 8 por ciento de los visitantes de los Estados Unidos a Canadá vinieron por razones comerciales, mientras que, en 1980, cerca del 14 por ciento lo hicieron por dicho propósito. Cerca del 11,5 por ciento del 1,4 millón de canadienses que viajaron a los Estados Unidos en 1980 lo hicieron por razones de negocio. Aproximadamente el 15,9 por ciento de los canadienses que fueron al extranjero y el 15,4 por ciento o parcialmente por razones de negocio. En los desplazamientos nacionales, cerca del 16,4 por ciento de los viajes fueron por razones de negocio.

Nuevos servicios

Para satisfacer la creciente demanda, muchos segmentos de la industria están concibiendo servicios especiales y enfoque de comercialización adaptados exclusivamente al hombre de negocios.

Prácticamente todas las principales líneas canadienses han introducido la clase comercial, combinación de primera clase y clase económica. Varias líneas ferroviarias y de autocares ofrecen servicios especiales de negocios y las compañías de alquiler de automóviles ofrecen descuentos para viaje de negocios.

Las agencias de viaje han comenzado también a especializarse y para muchas de las principales agencias de las zonas metropolitanas los viajes de negocios representan entre el 50 y el 70 por ciento de su volumen de ventas. Los hoteles están adaptando también sus servicios hacia las necesidades de los viajeros por negocios. Algunos ofrecen habitaciones mayores, con una mesa de despacho o de secretaría y servicios de mensajería. Ahora se ofrecen a la mayoría de los viajantes regulares por negocios habitaciones a precios de empresa que anteriormente se ofrecían solamente a unos pocos clientes seleccionados.

Normalmente, se encuentran en los centros de la ciudad hoteles dedicados a hombres de negocio. Estos hoteles cuentan con grandes salones para reuniones y convenciones.

Un factor importante en los nuevos servicios de viajes de negocio hace énfasis en velocidad y eficiencia.

Premios cinematográficos canadienses

La Industria Cinematográfica Canadiense concede los premios Genie en 18 categorías para reconocer los méritos de las producciones canadienses. El premio a la mejor película fue concedido a *Ticket to Heaven*, dirigido por Ralph Thomas en las ceremonias realizadas recientemente en Toronto. La votación se realiza entre los miembros de la Academia de Cinematografía Canadiense. Todos los miembros votan por la mejor película, pero solamente los profesionales votan en su propia categoría, por ejemplo los productores votan por los productores.

Película sobre cultos

La película *Ticket to Heaven*, producida por Vivienne Leebosh, Ronald I. Cohen y Alan Simmonds, relata la historia de una persona cuyo cerebro había sido lavado y a quien más tarde se le rescató de las garras de un culto religioso en San Francisco. Se ha proyectado en varios centros norteamericanos y canadienses con una buena crítica. En julio de 1981, recibió el gran premio del Festival Taormina en Sicilia.

La Familia Plouffe, *The Amateur* y *Heartaches* fueron también nominadas para el premio a la mejor película.

Ticket to Heaven recibió varios Genies, incluso el de mejor actor, para Nick Mancuso, el mejor actor secundario, para Saul Rubinek y el mejor editor cinematográfico, para Ron Wisman.

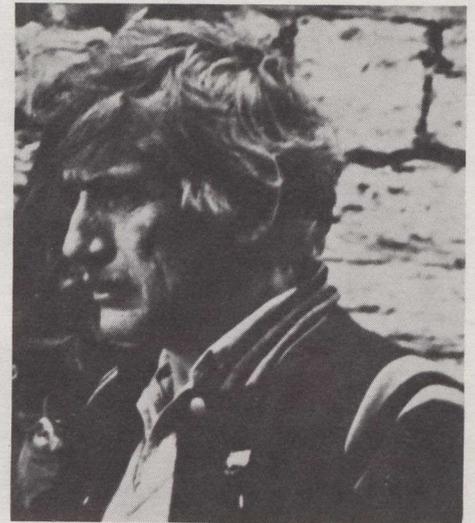
La Familia Plouffe se llevó la mayoría de los premios, siete: al mejor director, Gilles Carle; a la mejor actriz secundaria, Denise Filiatrault; a la mejor dirección artística, William McCrow; al mejor diseño de vestuario, Nicole Pelletier; a la mejor canción y repertorio musical,

Stephane Venne y Claude Denjean; y a la mejor adaptación cinematográfica de otro medio, Gilles Carle y Roger Lemelin.

Margot Kidder recibió el premio a la mejor actriz por su actuación en *Heartaches*. *Heartaches* recibió también premios al mejor guión original, Terry Heffernan y mejor actuación de una artista extranjera, Annie Potts.

También se concedieron premios Genie a Richard Leiterman por la mejor cinematografía en *Silence of the North*, y a Alan Arkin, por la mejor actuación de un actor extranjero en *Improper Channels*. La película *Heavy Metal* mereció dos premios, el de mejor edición de sonido, concedido a Peter Jermyn, Andy Malcolm y Peter Thillaye y el de mejor sonido, concedido a Dan Goldberg, Austin Grimaldi, Joe Grimaldi y Gordon Thompson.

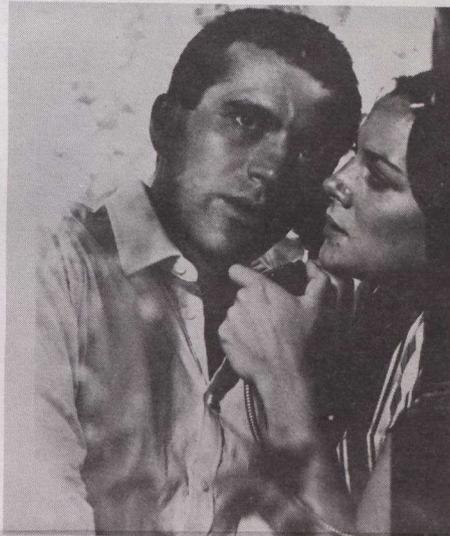
El premio a la pieza teatral corta fue concedido a André Leduc y Jean-Jacques



Gilles Carle director de Plouffe.

Leduc por *Sea* y el premio al documental teatral fue concedido a Holly Dale y Janice Cole por *P4W: Prison for Women*.

Además de la ceremonia de entrega, el mismo día se celebraron dos recepciones importantes. A las festividades acudieron Peter Ustinov, Mariette Hartley, Glenn Ford y Gale Garnett.



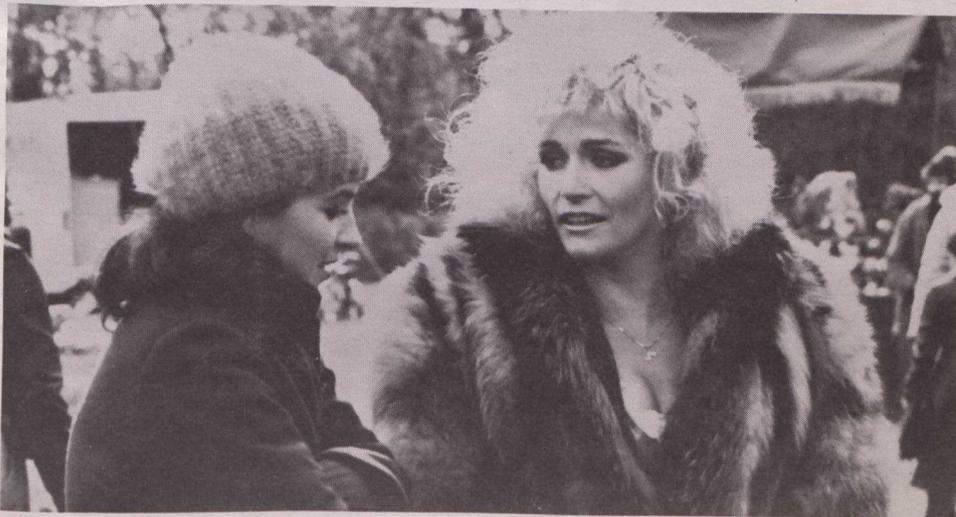
Nick Mancuso estrella de Ticket to Heaven.

Conversaciones científicas Canadá-Francia

La Comisión Conjunta Francia-Canadá sobre Cooperación Científica celebró su IV Reunión en Ottawa el 17 y 18 de marzo.

La comisión, establecida en 1973, revisó los intercambios científicos realizados entre los dos países desde la firma del Acuerdo Cultural de 1965. Ambas partes expresaron satisfacción sobre los vínculos existentes entre sus comunidades científicas, especialmente en los campos de astronomía, agricultura, fuentes energéticas renovables e investigación médica. También tomaron nota de los acuerdos y disposiciones concluidas entre organismos de investigación tales como el Consejo Nacional de Investigación de Canadá y el Centro Nacional Francés de Investigaciones Científicas; y el Consejo de Investigación Médica de Canadá y el Instituto Nacional Francés de la Salud y la Investigación Médica.

La comisión identificó 15 áreas en que se podrían emprender proyectos conjuntos, intercambios, misiones y seminarios. Las delegaciones concurren en que se debiera dar prioridad al espacio (detección remota), energía (conservación energética, en particular) oceanografía (robóticas para aparatos submarinos), biotecnología e información científica.



Annie Potts (izquierda) y Margot Kidder en la película Heartaches.

Contribución (de la pág. 2)

superficies cara al sol, soportaron temperaturas de 100°C mientras que las zonas en la sombra alcanzaban temperaturas de 130°C bajo cero. En el segundo día, hubo cierta preocupación al descubrir los astronautas que 37 de las 30.000 baldosas de sílice que previenen el recalentamiento y quema de la lanzadera espacial en el proceso de reentrada se habían soltado del fuselaje. Sin embargo, ninguna de ellas había sido dañada por debajo de la línea de quema donde el calor alcanza el grado máximo.

Se espera que la cuarta prueba se verifique en junio y, si todo marcha como se espera, la lanzadera comenzará a llevar carga al espacio para clientes militares y comerciales, en noviembre. En aquél momento, se podrán en espacio dos satélites — uno de ellos un satélite de comunicaciones canadienses de la Telesat.

La NASA espera que la tercera prueba exitosa del *Columbia* y el brazo canadiense creen más interés entre clientes potenciales, a pesar de que los 70 vuelos que se realizarán hasta septiembre de 1987 están comprometidos para el transporte de satélites de comunicación, meteorológicos y militares; misiones planetarias; laboratorios científicos; y cargas de proceso de materiales.

Noticias breves

El 23 de mayo próximo se beatificará en Roma a una canadiense, al mismo tiempo que al hermano André. Se trata de la madre Marie-Rose (1811-1849), fundadora de las Hermanas de los Santos Nombres de Jesús y María.

Los gobiernos federal y de Nueva Escocia, en cooperación con la industria, establecerán una planta piloto para probar la tecnología de construcción y operación de una planta generadora de capa fluidizada de combustión, energéticamente eficiente. Se programa la planta piloto como un paso preliminar básico para el plan total de construir una planta generadora de capa fluidizada de 150 megavatios en Nueva Escocia que utilice esta tecnología.

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado un acuerdo financiero de 97,6 millones de dólares americanos para apoyar la venta de la The Havilland Aircraft of Canada Limited of Downsview, Ontario, a Egipto. La venta



Los pacientes de la Rideau Veterans Home (residencia de ancianos) de Ottawa acarician a estos cachorros como parte de un programa de la Sociedad Protectora de Animales de Ottawa que llevará pequeños animales, perros, gatos y conejos, al hogar. El resultado es un compartimiento mutuamente benéfico de alegría y afecto. El programa, comenzado en 1980, trata de ayudar a ancianos a practicar sus habilidades sociales y mantener activas sus mentes mediante "su dedicación" a animales domésticos desválidos.

de 10 aviones *Buffalo*, piezas de repuesto y servicios de apoyo del producto, valorada en 128 millones de dólares canadienses, generará en potencia 2 770 personas-año de empleo, principalmente en el seno de la The Havilland Aircraft of Canada Limited.

El Comité Especial Parlamentario sobre Minusválidos e Incapacitados ha preparado dos publicaciones destinadas a avanzar la causa de los minusválidos en Canadá. La primera es una versión resumida de su informe "Obstáculos" que presenta perfiles de minusválidos de todo el país, conjuntamente con ciertas recomendaciones del Comité al gobierno para mejorar las condiciones de estos minusválidos. La segunda publicación, titulada "Follow-up Report": Native Populations (informe de continuación: población nativa), se centra en los problemas especiales de incapacidad entre el pueblo nativo canadiense.

En 1980 el número de matrimonios celebrados en Canadá ascendía a 191 069, es decir un aumento del 1,7 por ciento sobre la cifra de 1979. Alberta tiene la tasa más elevada (10 por ciento) y Terranova la más baja. En el curso de este año, Quebec, Nueva Escocia y Nueva Brunswick han acusado un ligero descenso en el número de matrimonios, mientras que Ontario y las provincias del Oeste han experimentado aumentos en relación con 1979.

Un profesor de la Universidad de Waterloo ha vendido los derechos de su tecnología para convertir desperdicios agrícolas y forestales en suplementos alimentarios para animales a una compañía francesa. Innotech pagará \$2 millones por los derechos de patente del proceso que utilizará en sus fábricas de conversión en Europa. El proceso, concebido por Murray Moo-Young, ingeniero químico profesor de la universidad, utiliza contenedores de fermentación y un hongo para descomponer las hojas, madera y mazorcas no digeridas en un suplemento alimenticio de alta proteína para animales.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada

ISSN 0384-2282